

APÉNDICE IX

TEXTO SOBRE LA CIRCULACIÓN MENOR QUE APARECE EN EL LIBRO DE VALVERDE

(*Historia de la composición del cuerpo humano*, por JUAN DE VALVERDE, de Hamusco, Roma, 1556.)

«Quedan os de dezir para cumplimiento deste libro de la tercera vena y la segunda arteria. La vena nace de la parte mas alta del ventrezillo derecho del corazón y descende por el lado derecho de la caña del pulmon dividiendose luego en dos ramos, uno de los cuales va a los pulmones de a man izquierda y el otro a los de a man derecha, y cada uno de ellos se va dividiendo de la mesma manera en dos ramos y los dos en cuatro, y así de mano en mano, haciéndose siempre mas pequeños, hasta que desta manera cada uno de los dos primeros ramos hinche todo el pulmón de su lado. La tunica desta vena es como las de las arterias y por eso fue ella llamada vena arterial. La Arteria nace del lado izquierdo de la parte mas ancha del segundo ventrezillo del corazon y se distribuye tambien por los pulmones dividiendose primero en dos y despues en muchas ramas, ni mas ni menos que la vena arterial. La tunica desta arteria es delgada y semejante a la de las venas, por esta razon fue llamado este vaso arteria venal y Arteria fue llamado porque se contiene en el sangre y ayre o espirito como en las otras arterias. El officio desta vena y desta arteria (segun todos los que antes de mi an escrito) es de la vena mantener los pulmones solamente, de la arteria llevar el ayre de los pulmones al ventrezillo izquierdo del corazon, pareciendoles que en esta arteria no podía en manera alguna aver sangre, pero si hizieran la esperiencia dello (como yo muchas veces he hecho juntamente con el Realdo assi en animales vivos como en muertos) hallaran que no menos esta llena esta arteria de sangre que cualquiera de las otras. Ni se puede decir que despues de muerto el hombre entro dentro, porque como cuando abren algun animal vivo, en el cortar se derrama tanta sangre, abraça el corazon la que tiene sin dexarla salir fuera y si alguna sale del, mas razonable es que salga por la boca de la arteria grande por donde suele ordinariamente salir, que por otra parte alguna. Mayormente que se puede abrir el corazon luego y sacar toda la sangre del y despues mirar en esta arteria, la cual hallaran sin falta alguna llena de sangre. Siendo pues asi que en esta arteria hay sangre, y que del ventrezillo izquierdo no puede entrar en ella (como muestra el sitio de las telas que diximos estar a la boca desta arteria) creo cierto que de la vena arterial se reÇuma la sangre a la sustancia del pulmon, donde se adelgaza y dispone a poder mas facilmente convertirse en espiritus, y despues se mezcla con el ayre que entrando por los ramos de la caña del pulmon va juntamente con ella a la arteria y de allí al ventrezillo izquierdo del corazon mezclandose con la sangre algo mas gruesa que del derecho ventrezillo del corazon passa al izquierdo (si alguna pasa) porque yo hasta agora no he visto por donde pueda pasar, empero si passa de entrambas sangres se hace una materia dispuesta a convertirse en los espiritus que nos dan la vida. Esta mi opinion allende que el sentido la confirma, porque presupuesto que en la arteria venal se halla sangre (como cualquiera que no se quiere fiar de mi dicho podra ver) es necesario decir que della va al ventrezillo izquierdo; es tambien mas verisimil que pensar que de la sangre del ventrezillo derecho del corazon (la cual es muy poco diferente de la de la vena grande) sin preceder otra mayor disposicion se pudiesen luego criar los espiritus, que dan la vida. Pero dexado esto a parte, porque es fuera de mi proposito basta saber, que en la arteria venal sin duda alguna se halla sangre y no ayre solo, como cuantos antes de mi han escrito afirman, lo que allí haze cada uno de su espacio podra despues pensarlo y

con esto dare fin a la historia de las venas y arterias, dando principio a la de los niervos.»

[Con Realdo se refiere Valverde a su maestro Realdo Colombo. Barón incluye el texto en castellano antiguo, es decir, el original; de ahí la particularidad de la grafía]

Fuente: José Barón Fernández, *Miguel Servet (Miguel Serveto). Su vida y su obra*, Madrid, Espasa-Calpe, 1970, Preliminar, pp. 317-318.

Juan de Valverde en la Wikipedia

Juan Valverde de Amusco (c.1525-c.1587) anatomista español, nacido en Amusco (antiguamente Hamusco) en la provincia de Palencia. Graduado en humanidades por la Universidad de Valladolid; debido a las restricciones existentes en aquel entonces en España para las disecciones anatómicas, en 1542 se trasladó a Italia, donde estudió en Padua y Pisa con Realdo Colombo y en Roma con Bartolomeo Eustachio. Fue en Italia donde coincidió con los anatomistas españoles Rodríguez de Guevara, Pedro Jimeno y Bernardino Montaña de Monserrate. Ejerció la medicina en el hospital del Santo Spirito de Roma, ciudad en la que se estableció hasta su muerte y en la que ganó fama como médico reputado entre la nobleza.

Su primer trabajo, *De animi et corporis sanitate tuenda libellus*, un tratado sobre higiene, alimentación y buenas costumbres, se publicó en París en 1552, dedicado al cardenal Girolamo Verallo.

Su trabajo más importante fue *Historia de la composición del cuerpo humano*, publicado por vez primera en Roma en 1556 en castellano y dedicado a su protector, el cardenal español Juan Álvarez de Toledo, arzobispo de Santiago y Primer Inquisidor General de Roma. Fue uno de los textos sobre anatomía más profusamente leídos y editados en el Renacimiento. La mayor parte de las 42 láminas calcográficas fueron copias mejoradas de *De humani corporis fabrica* de 1543 de Andrés Vesalio, cosa que el propio Valverde reconoce en la dedicatoria del libro ("*parecería invidia o malignidad no querer aprovecharme della*"), a pesar de lo cual Vesalio, molesto por este hecho, le acusó de plagio y de no haber hecho nunca una disección anatómica por sí mismo.

[Obsérvese que no hay referencia a su texto sobre el tabique central del corazón]